

バモス ベリフィカル オ エスタード ジェラウ ド バスイエンテ エ トランスポルターロ パラ オ オスピタウ

**Vamos verificar o estado geral do(a) paciente e transportá-lo (a) para o hospital.**

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

バモス ベリフィカル オ エスタード ダ ドエンサ オウ ド フェリメント ウチリザンド エステ フォルムラリオ

**Vamos verificar o estado da doença ou do ferimento utilizando este formulário.**

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

エスクレーバ オス ダドス ネセサリオス オウ アポンチ コン オ デド

**Escreva os dados necessários ou aponte com o dedo.**

必要な事項を書くか、指さしてください。

**O quê aconteceu?**

何がおこりましたか。

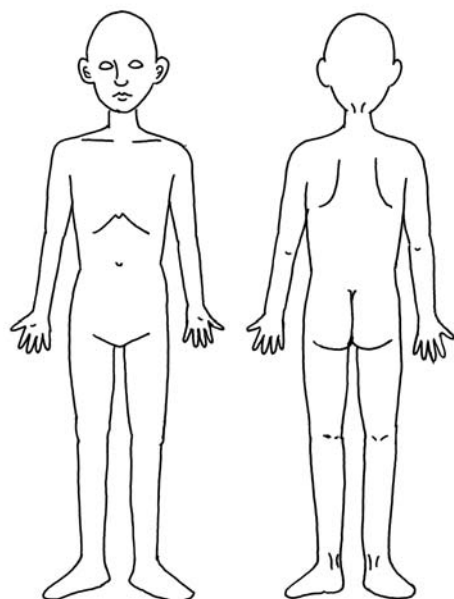
ferimento

けが

- |   |            |
|---|------------|
| <input type="checkbox"/> queda                  | ころんだ       |
| <input type="checkbox"/> queda de um lugar alto | 高いところから落ちた |
| <input type="checkbox"/> bateu fortemente       | 強く打った      |
| <input type="checkbox"/> cortou-se              | 切った        |
| <input type="checkbox"/> espetou-se com algo    | ものが刺さった    |
| <input type="checkbox"/> queimou-se             | やけどをした     |
| <input type="checkbox"/> outros                 | その他        |

Doença aguda (adocceu de repente) 急な病気

- |   |            |
|---|------------|
| <input type="checkbox"/> dor                                  | 痛み         |
| <input type="checkbox"/> dor contínua                         | ずっと痛い      |
| <input type="checkbox"/> as vezes dói e outras vezes não      | ときどき痛い     |
| <input type="checkbox"/> dor em aperto                        | 締め付けるような痛み |
| <input type="checkbox"/> dor penetrante                       | 刺すような痛み    |
| <input type="checkbox"/> dor silenciosa, dor vaga             | にぶい痛み      |
| <input type="checkbox"/> dor ao se locomover ou mexer o local | 動かすと痛い     |



- |   |                                |                                 |    |
|---|--------------------------------|---------------------------------|----|
| <input type="checkbox"/> hemorragia (sangramento) | 出血                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> abundante                | たくさん                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> médio                    | 中くらい                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> pouco                    | 少し                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> vômito de                | 嘔吐                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> alimento                 | 食べ物                            |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> sangue                   | 血液                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> outros                   | その他                            |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> está se sentindo mal     | 気分が悪い                          |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> tontura                  | めまい                            |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> diarréia                 | 下痢                             |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> com sangue               | 血がまじっている                       |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> sem sangue               | 血はまじっていない                      |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> cor                      | 色                              |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> vermelho                 | <input type="checkbox"/> preto | <input type="checkbox"/> marrom |    |
|   | 赤                              | 黒                               | 茶色 |
| <input type="checkbox"/> dificuldade respiratória | 息苦しい                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> palpitação               | 心臓がどきどきする                      |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> dormência                | しびれる                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> convulsão                | けいれん                           |                                 |    |
| <input type="checkbox"/> tem febre                | 熱がある                           |                                 |    |

**Informações sobre o paciente** 患者の情報

nome

氏名

idade (data de nascimento)

年齢 (生年月日)

nacionalidade

国籍

língua

言語

compreende o Japonês

日本語

número de telefone

電話番号

bem  
できる

um pouco  
少しできる

nada  
できない

**Doenças progressas** これまでにかかった病気など

- hipertensão Arterial 高血圧  
 diabetes 糖尿病  
 câncer がん  
 doenças do fígado 肝臓病  
 doenças do coração 心臓病  
 doenças do cérebro 脳の病気  
 asma 喘息

**Alergia**

アレルギー

- tem ある  
 medicamentos 薬  
 alimentos 食べ物  
 outros その他  
 não tem ない

**Medicamentos em uso atual**

現在飲んでいる薬

- sim ある  
 não ない

**Médico de casa** かかりつけ医

- tem ( ) ある  
 não tem ない

**Para mulheres**

女性のみ

- está grávida 妊娠している  
 está menstruada 生理中である

**Conduta**

処置

Vamos realizar:

- intubação  
 oxigenação  
 respiração artificial  
 massagem cardíaca  
 estancamento da hemorragia  
 aplicação do soro  
 imobilização (de fratura)  
 tratamento do ferimento

これから、以下のことを行ないます。

- 気管内挿管  
酸素吸入  
人工呼吸  
心臓マッサージ  
止血  
点滴  
固定 (骨折などの)  
傷の処置

コンセギーモス オ オスピタウ バラ アテンヂメント バモス トランスポルタロ アゴラ

**Consequimos o hospital para atendimento; vamos transportá-lo (a) agora.**

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

ナ アンビュランシア ボデラ イール アレン ド バスイエンテ マイス ウマ

**Na ambulância, poderá ir além do paciente, mais uma pessoa.**

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

ボルファボール スパ ナ アンビュランシア ウマ ペソーア キ サイバ エクスプリカル アス コンディソインス ド バスイエンテ

**Por favor, suba na ambulância, uma pessoa que saiba explicar as condições do paciente.**

患者さんの状態を説明できる人が乗ってください。

| 全身    |                        | Corpo inteiro |                          |         |                                  |
|-------|------------------------|---------------|--------------------------|---------|----------------------------------|
| 頭     | cabeça                 | 胸             | peito, tórax             | 性器      | genitália                        |
| 首     | pESCOÇO                | 乳房            | mama                     | そけい部    | região inguinal                  |
| うなじ   | nuca                   | 乳首            | mamilo                   | 脚（下肢全体） | membros inferiores               |
| 肩     | ombros                 | みぞおち          | epigastro                | もも      | coxa                             |
| 腕（上肢） | membro superior, braço | 腹             | abdomeM                  | 膝       | joelho                           |
| 上腕    | braço                  | わき腹           | parte lateral do abdomeM | 膝頭      | patela                           |
| 前腕    | ante-braço             | へそ            | umbigo                   | 脚（膝から下） | membros inferiores               |
| ひじ    | cotovelo               | 背中            | costas                   | ふくらはぎ   | panturrilha<br>(batata da perna) |
| 手首    | punho                  | 腰             | região lombar            |         |                                  |
| わきの下  | axila                  | 尻             | nádegas                  | すね      | região crural                    |

| 顔  | Face   |
|----|--------|
| 目  | olho   |
| 鼻  | nariz  |
| 口  | boca   |
| 唇  | lábios |
| 歯  | dente  |
| 舌  | língua |
| 耳  | ouvido |
| あご | queixo |

| 手    | Mão            |
|------|----------------|
| 親指   | polegar        |
| 人さし指 | dedo indicador |
| 中指   | dedo médio     |
| 薬指   | dedo anular    |
| 小指   | dedo mínimo    |
| 手の甲  | costas da mão  |
| 爪    | unha           |
| 手のひら | palma da mão   |

| 足   | Perna                     |
|-----|---------------------------|
| 足首  | tornozelo                 |
| つま先 | ponta dos pés             |
| 足ゆび | artelhos<br>(dedos do pé) |
| 足の甲 | dorso do pé               |
| 足の裏 | planta do pé              |
| かかと | calcanhar                 |

| 内臓など  |           | Órgãos internos |                          |    |        |
|-------|-----------|-----------------|--------------------------|----|--------|
| 骨     | osso      | 肺               | pulmão                   | 肝臓 | fígado |
| 筋（筋肉） | músculo   | 食道              | esôfago                  | 腎臓 | rim    |
| 血管    | vaso      | 胃               | estômago                 | 膀胱 | bexiga |
| 脳     | cérebro   | 小腸              | intestino delgado (fino) | 尿道 | uretra |
| 心臓    | coração   | 大腸              | intestino grosso         | 子宮 | útero  |
| 気管    | brônquios | 肛門              | ânus                     | 膣  | vagina |

| 検査   | Exames               |                 |                                  |
|------|----------------------|-----------------|----------------------------------|
| 体温   | temperatura do corpo | 心電図             | eletrocardiograma                |
| 脈拍   | pulso                | 超音波検査           | ultrassonografia                 |
| 血圧   | pressão arterial     | コンピューター断層撮影（CT） | tomografia computadorizada       |
| 尿検査  | exame de Urina       | 磁気共鳴断層撮影（MRI）   | imagem por ressonância magnética |
| 血液検査 | exame de sangue      | 内視鏡検査           | endoscopia                       |
| X線検査 | exames radiológicos  | カテーテル検査         | exame por cateterismo            |

| 診療科目  |                      | Clínicas de atendimento |                          |
|-------|----------------------|-------------------------|--------------------------|
| 内科    | clínica médica       | 産婦人科                    | ginecologia              |
| 外科    | clínica cirúrgica    | 泌尿器科                    | urologia                 |
| 整形外科  | ortopedia            | 脳神経外科                   | neurocirurgia            |
| 眼科    | oftalmologia         | 精神科（神経科）                | psiquiatria – neurologia |
| 耳鼻咽喉科 | otorrinolaringologia | 麻酔科                     | anestesiologia           |
| 皮膚科   | dermatologia         | 放射線科                    | radiologia               |
| 形成外科  | cirurgia plástica    | 歯科                      | odontologia              |
| 小児科   | pediatria            | 口腔外科                    | cirurgia buco-maxilo     |